

EL ARBOL DE LOS PISPILLOS
PIZPILU ZUHAITZA

"Hay que proteger los árboles no necesariamente para obtener materias primas, sino por su carácter de superorganismo insustituible"

"Zuhaitzak babestu egin behar ditugu ez bakarrik lehengaiak lortzeko balio dutelako superorganismo ordezkaezinak direlako baizik"

JOSE MARIA MARCOS AGUSTIN

Licenciado en Ciencias Biológicas - Biologi Zientzietan Lizentziatua

Profesor de B.U.P. Colegio La Salle (EIBAR)

BBBko irakaslea Eibarko La Salle ikastetxean

Con motivo de las fiestas patronales de la Villa de Ermua se me pidió que escribiese un breve texto del "árbol de los pispillos", por otro lado, árbol muy emblemático en esta Villa. Para aquellos que lo conocimos, este texto servirá para recordarlo y para aquellos que no lo conocieron, servirá para conocerlo.

Aprovechando esta ocasión sólo me queda desear que entre todos podamos conservar nuestros árboles y el bosque.

1.- DESCRIPCION

Se trata de uno de los árboles más bellos de nuestros jardines. Se cultiva como ornamental y es poco común en Euskadi donde existen ejemplares aislados en algunos jardines. Es un árbol o arbusto de porte elegante.

En el jardín necesita espacio, un terreno fresco y rico en nutrientes, suelto y bien drenado. Conviene plantarlo en otoño para que se bene-

Herriko jai nagusiak direla eta, Ermuan eduki dugun zuhaitz esanguratsuenari, izan ere 'pizpilu zuhaitza'-ri buruzko testu motz bat idazteko eskatu didate. Testu honen helburua zuhaitza ezagutu dugunoi gogoraraztea da, eta ezagutu ez duzenoi berriez, espezie horren inguruko hainbat datu ematea.

Azkenik, honako aukeraz baliatu nahi dut eskari bat egiteko: gure zuhaitz eta basoak zaintzen saia gaitzela.

1.- DESKRIBAPENA

Lorategietako zuhaitz ederrenetarikoa da. Zuhaitz hori landatzearenn helburua apaingarritasuna lortzea izaten da. Euskal Herrian espezie horretako zuhaitz gutxi batzu besterik ez daude. Zuhaitz edo zuhaiska oso dotorea da.

Zuhaitz horrek toki zabala; lur freskoa eta aberatsa, soltea eta ongi drenatutakoa behar izaten du.

ficie de las lluvias. Es de lento crecimiento y florece despacio, hasta que lleva unos años asentado.

Su encuadre dentro de la clasificación botánica será:

Familia: *MAGNOLIACEAS*

Género: *Magnolia*

Especie: *Magnolia x soulangiana*

Esta especie fue cultivada por M. Soulange-Bodin, en 1820, cerca de París. Se obtuvo por cruce de *Magnolia denudata* y *Magnolia liliiflora*.

Como casi todas las magnolias asiáticas, este híbrido florece antes de que se desplieguen las hojas, mientras que las magnolias americanas florecen cuando ya tienen las hojas desarrolladas. Presenta una segunda floración menor, en agosto. Posee multitud de grandes flores parecidas a los tulipanes, blancas en el interior, rosa púrpura en el exterior.

Se caracteriza por el gran número de piezas en cada verticilo (grupo de tres o más piezas florales dispuestas al mismo nivel alrededor de un eje), dispuestas en espiral, lo que hace que se les considere plantas de tipo muy primitivo.

Landaketarako unerik aproposena udazkena izaten da, horrela neguko euriak aprobetxatu ditzakeelako. Zuhaitzaren hazkundera luze joaten da eta astiro-astiro loratzen da, urteen poderioz ondo finkatu arte.

Sailkapen botanikoan honela kokatzen da:

Familia: *MAGNOLIAZEAK*

Jeneroa: *Magnolia*

Espeziea: *Magnolia X soulangiana*

Espezie hori Soulange-Bodin jaunak landatu zuen 1820. urtean Parisetik hurbil. Botanikan Magnolia denudata eta Magnolia liliiflora deitzen diren espezieak gurutzatuz lortu zen.

Asiako magnolia ia guztiak bezala, hibrido horrek lorak botatzen ditu hostoak zabaltu aurretik, aldiz amerikako magnoliak hostoak desarroilatu ondoren loratzen dira. Zuhaitzak bigarren loraldi ahulagoa ere izaten du, abuztu aldera. Tulipanak diruditen lore handi ugari izaten ditu, koloreari dagokionez barrutik zuriak eta larrosak kanpotik direnak.

Zuhaitz honen ezaugarrietako bat bertizilo bakoitzean (hiru lore-pieza



Las hojas son enteras, agudas y caducas.

Se propaga por semillas, acodo e injerto.

El fruto tiene aspecto de un pepinillo y es indehisciente, ya que las semillas germinan en el interior del fruto por no abrirse sus paredes.

Las yemas están compuestas por escamas de color verde oscuro, peludas y muy suaves al tacto.

2.- CULTURA ASOCIADA

El nombre tradicional con el que se le conoce es el de "árbol de los pispillos", ya que desde hace mucho tiempo, con sus piezas florales se consigue al soplar hacer pequeños globos. Este nombre deriva de la palabra "*puzpillu*" (en euskera=burbuja, globo).

Ya antes de la guerra -cuenta María Txindurri- se planteó ensanchar la carretera, que entonces era la general, y debido a la presencia de este árbol no se llevó a cabo, puesto que ello habría supuesto su fin. Hoy es el día en que la carretera está obligada a trazar una gran curva, la razón es la de respetar el árbol.

Las flores del árbol eran desde hace más de cien años utilizadas para adornar la iglesia de Santiago.

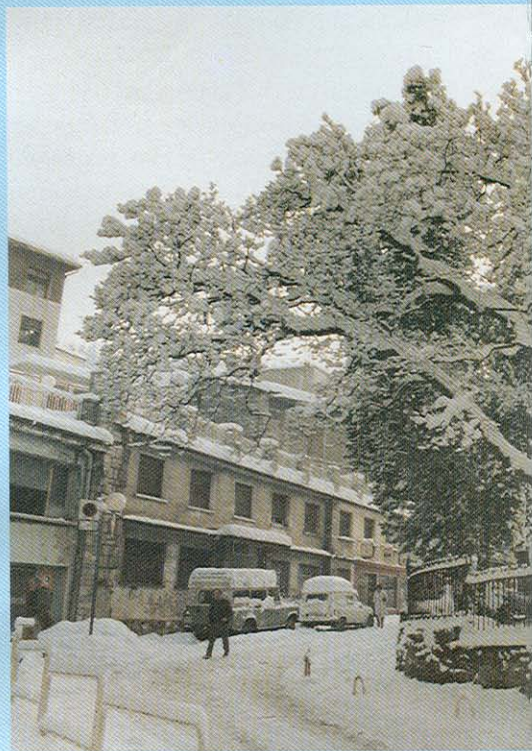
Por el pueblo circulan todo tipo de historias sobre quién lo trajo y cuándo. Unos defienden que se plantó una vez construido el palacio, hace más de 200 años. Según otros, lo trajo una criada francesa de los marqueses.

De todas formas lo más probable es

edo gehiago maila berean daudenak eje baten inguruan) lore ugari izatea da. Orokorrean loreak espiralean egoten dira eta arrazoi horregatik landarea primitibotzat jotzen da.

Zuhaitzak hosto osoak, agudoak eta erorkorrak ditu.

Espezie honen ugaltzea hazien bi-



dez, eta belaunketa edo txertaketa prozeduraz egiten da.

Zuhaitzak ematen duen fruitua pepino itxurakoa eta indehiztentea da, hazia fruituaren barnean germinatzen delako.

Pipilak orlegi ilun koloreko ezkataz osatuta daude eta ukituz gero iletsuak

que lo trajera J. Nepomuceno, hijo de José María de Orbe y Elio, tercer marqués de Valdespina, de Francia. En efecto, J. Nepomuceno, IV Marqués de Valdespina, era conocido entre otras cosas por su afición a la botánica. J. Nepomuceno volvió del exilio a Ermua en 1847. El exilio fue en Burdeos y es probable que ésta sea la

eta oso gozoak direla froga dezakegu.

2. HAINBAT DATU

Aspaldidanik, herritarrek espezie horri 'pizpilu zuhaitza' izenez ezagutzen dute botatzen dituen loreak puztu egin baitaitezke, globo txikitxoak bailira. Herritarrek jarritako izen arrunt hori euskaratik eratorria da, hain zuzen ere 'puzpilu' hitzetik (burbuila, globo), gerago 'pispillu' bezala pasatu dena gaztelaniara.

Maria Txindurrik kontatzen duenez, orduan bidea jenerala zena zabaltzeko asmoa izan zuten gerra aurretik, baina asmo hori bertan behera utzi zuten zuhaitza ez ikutzeagatik, berau bide bazterretik oso hurbil zegoelako. Gaur egun ere lehenago bideak zuhaitza zegoen tokitik pasatzean egiten zuen bihurgune itxia bere hartan mantentzen da.

Ehun urte baino gehiago badira zuhaitz horren loreak erabiltzen zirela eliza apaintzeko.

Herrian bertsio ugari eta ezberdinak daude zuhaitzaren jatorriari buruz, hau da; nork eta noiz ekarri zuen. Batzuren esanetan jauregia eraiki ondoren landatu zen zuhaitza, duela 200 urte inguru. Beste zenbaitzuk diote, markesek izan zuten neskame frantziar batek ekarri zuen.

Dena den, seguruenik, José María de Orbe eta Elioren semeak, Valdespinako hirugarren markesa zenak, José Nepomucenok hain zuzen ere, ekarriko zuen frantziatik. Jakina denez, aipaturiko markesa ezaguna izan zen bere botanikarekiko zaletasunagatik. J. Nepomuceno Burdeosén egon zen herbesteratua 1847. urtera arte, bueltatu zen era arte, eta sbadirudi urte horren inguruan ekarri zutela Ermua.

1890ko irailaren 4an, zuhaitza bidean jausita agertu zen, eta badirudi



fecha de la llegada del árbol a Ermua.

El lunes 4 de septiembre de 1989, apareció caído en la carretera; la causa de su muerte se le atribuyó a un hongo.

En la actualidad, en su lugar, se ha plantado un nuevo magnolio, que se desarrolla con normalidad.

A su vez, de esta misma especie, se han plantado cinco ejemplares en el reciente ajardinamiento del espacio entre el Instituto y las viviendas de Ongarai.

CONSERVACION Y MANTENIMIENTO DE LOS ARBOLES Y EL BOSQUE

Son muchas las razones que nos deben impulsar a respetar los árboles y los bosques. Además de producir madera, tienen una importancia vital, ya que son una fuente de riqueza y equilibrio:

- 1.- Desprenden oxígeno depurando el aire. Son los pulmones del mundo.
- 2.- Protegen contra las crecidas e inundaciones de los ríos al retener las hojas y las ramas las primeras porciones de lluvia y empapar la hojarasca muerta que cubre el suelo cierta cantidad de agua, favoreciendo la infiltración.
- 3.- Actúan a modo de pantalla protegiéndonos de los ruidos excesivos que pueden dañarnos, turbar nuestro reposo, nuestra tranquilidad, etc...
- 4.- Filtran y atenúan los vientos molestos, su follaje retiene el polvo y sus raíces consolidan el suelo, previniendo de esta forma la erosión.
- 5.- En los lugares donde nieva mucho los árboles contienen y fijan la nieve evitando aludes.
- 6.- La descomposición de hojas secas, de setas y de restos de algunos animales e insectos, ayudan a formar

zuhaitza alperrik galtzearen arrazoia onddo bat izan zela.

Gaur egun, toki berberean, magnolio berri bat landatuta dago, normaltasunez hasten ari dena. Aldi berean, espezie berbereko beste bost zuhaitz ere landatu dira Institutuaren eta Ongaraiko etxebizitzaren artean dagoen lur zati berrian.

BASO ETA ZUHAITZEN MANTENUA ETA KONTSERBAZIOA

Baso eta zuhaitzak errespetatzeko ditugun arrazoiak ugari dira. Egurra ekoizteko duten balioaz gain zuhaitzak berebiziko garrantzia dute aberastasun eta oreka iturri direlako:

- 1.- Oxigenoa sortu eta airea garbitzen dute. Munduaren 'birikiak' direla esan daiteke.
- 2.- Errekak gainezka ez egiteko eta uholdeak ekiditzeko laguntza eta babesa ematen digute, hostoek eta adarrek euri tantak eutsi egiten dituztelako. Halaber, lurra estaltzen duten hosto zikuak bustean infiltrazioa errazten dute.
- 3.- Pantaila edo hezi lana eginez, zarrata kaltegarrietatik eta gure deskantsua izorra dezaketen soinuetatik babesten gaituzte.
- 4.- Haizea filtratu egiten dute, horren eragina gutxituz. Zuhaitzen hostoek hautsari eusten diote eta sustraiek berriez lurra sendotzen dute.
- 5.- Edurra egiten duenean zuhaitzak edurrari eutsi egiten diote, elur-jausien arriskua murriztuz.
- 6.- Hosto zikuen, perretxikoen eta zenbait animali eta intsekturen gorpu

el humus necesario para el crecimiento de árboles y arbustos.

7.- Mantienen la humedad y evitan las sequías.

8.- Proporcionan alimento (hojas, flores, frutos y semillas) y vivienda a muchos animales, constituyendo un refugio para la fauna y para muchas plantas.

9.- Atenúan las oscilaciones térmicas absorbiendo calor durante las horas más soleadas, proporcionando sombra y contribuyen a la formación de las nieblas que protegen de los rayos solares.

10.- Las personas también se benefician de los árboles, con fines ornamentales, utilizando su madera (para hacer fuego, muebles, papel, etc...) recogiendo sus frutos, etc....

11.- Son una importante fuente de ocio y recreo, mejorando nuestra calidad de vida.

Por todo ello debemos tener en cuenta una serie de pautas para conservarlo y mantenerlo:

1.- Pasar siempre por los caminos existentes y así no perjudicaremos el crecimiento de los árboles, arbustos, etc....

2.- Mantenerlo limpio. Llévate siem-

eta hondarren deskonposaketa, zuhaitz eta zuhaisken hazkunderako beharrezkoa den humusa sortzen du.

7.- Hezetasuna mantendu eta lehorteak ekiditzen dituzte.

8.- Animalia askori elikagaia (hostoak, loreak, fruituak eta haziak) eta bizitzeko tokia ematen diote. Horrez gain, animalia eta landareentzat babesleku ere badira.

9.- Hotz-beroaren gora-beherak leundu egiten dituzte, ordurik eguzkitsuenetako beroa hartuz. Halaber, kerizpea egin eta behe lainoak sortzen laguntzen dute.

10.- Gizon-emakumeek ere zuhaitzei etekin ezberdin eta ugariak ateratzen dizkiete; apaingarri moduan erabiliz, ematen duten egurrak baliatuz (erre-gai, altzari, paper bezala, e.a) eta ematen dituzten fruituak jasoz.

11.- Zuhaitzak jolasarako eta aisialdirako ere balio dute. Hitz batean esanda gure bizitzaren kalitatea hobetzeko lagungarriak dira.

Hori horrela izanik, jarraipide batzuk bete behar ditugu zuhaitzak babesteko eta zaintzeko. Jarraipide horiek honako hauek dira:

1.- Bidea eginda dagoenean bidetik joatea, zuhaitz, zuhaiska eta landareen hazkundeari kalterik ez egiteko.

2.- Baso eta zuhaitzak garbi manten-



pre la basura que puedas haber originado tras tu visita.

3.- No arranques indiscriminadamente flores y plantas.

4.- No cortes ni arranques ramas de los árboles.

5.- El fuego es el mayor peligro para cualquier bosque, por eso no enciendas nunca fuego e indica a los fumadores que no tiren colillas encendidas.

tzea. Gure ibilbideetan sortzen dugun zabor eta hondakinak jaso eta etxera ekarriz.

3.- Lore eta landareak zentzurik gabe ez hartzea.

4.- Zuhaitzei adarrik ez kentzea (moztea).

5.- Basoak duen arriskurik handiena sua da, horregatik ez dugu inoiz surik piztu behar ezta itzali gabeko zigarro-rik bota behar.



AYUNTAMIENTO DE ERMUA
HERMUKO HIRIKO UDALA

AREA DE MEDIO AMBIENTE • INGURUGIRO SAILA